



Register your new Bosch now:
www.bosch-home.com/welcome



TES 515..



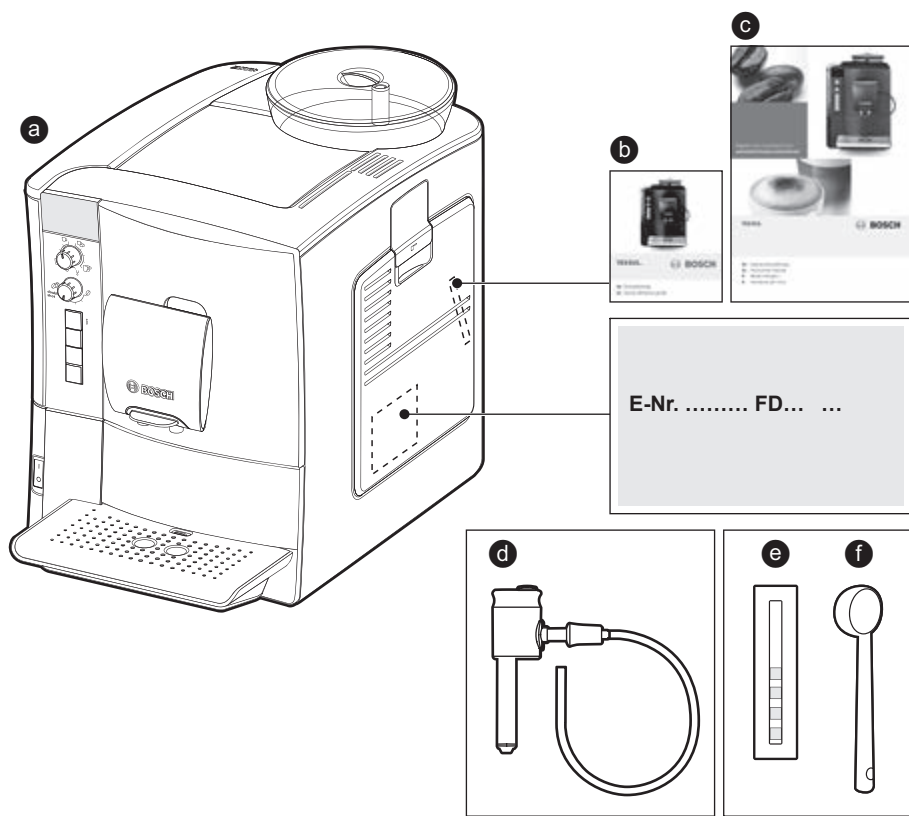
BOSCH

en Instruction manual
fr Mode d'emploi
pl Instrukcja obsługi
nl Gebruiksaanwijzing

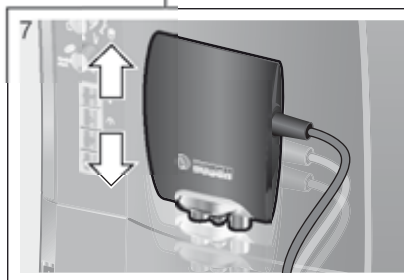
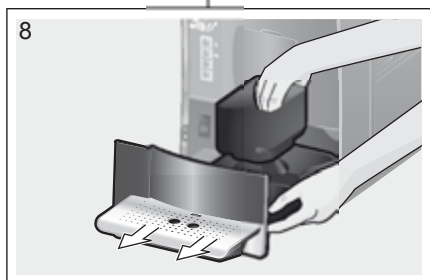
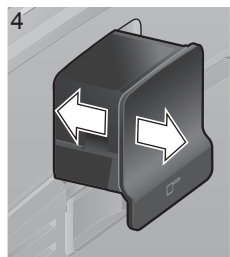
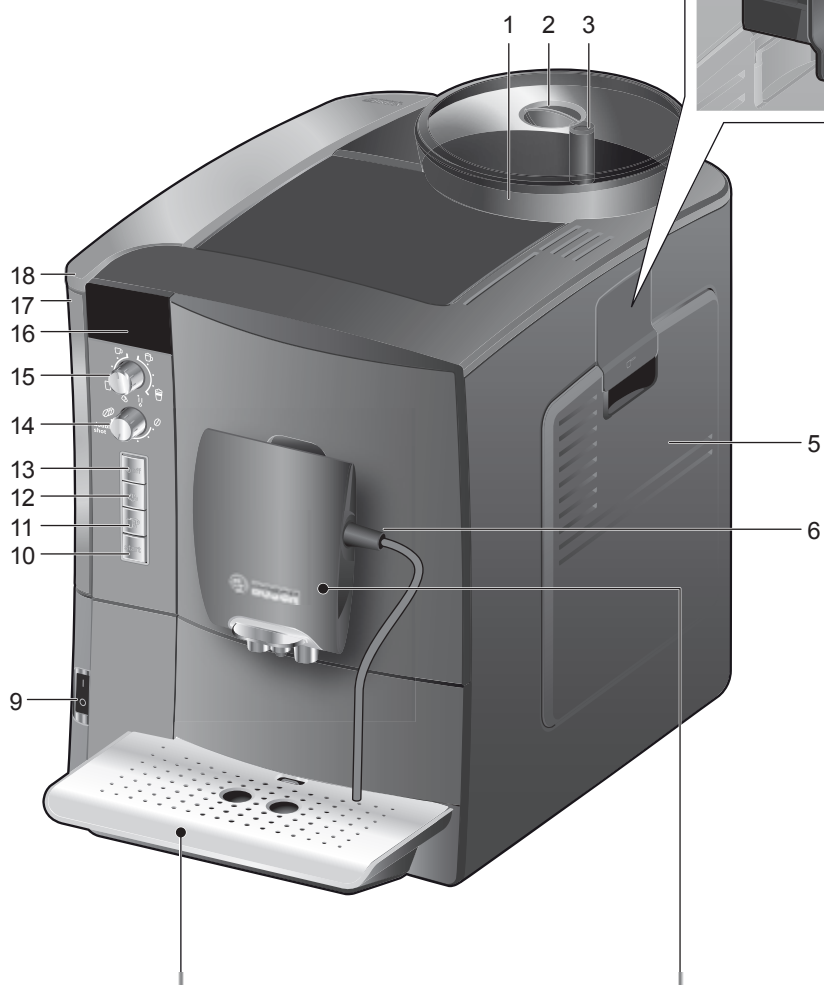
cs Návod k použití
ru Инструкция по
эксплуатации

en	English	2
fr	Français	22
pl	Polski	43
nl	Nederlands	65
cs	Čeština	86
ru	Русский	106

Included in delivery (see page 2)
Contenu de l'emballage (voir page 22)
Zakres dostawy (patrz strona 43)
Leveringsomvang (zie pagina 65)
Součást dodávky (viz strana 86)
Объем поставки (см. стр. 106)



A



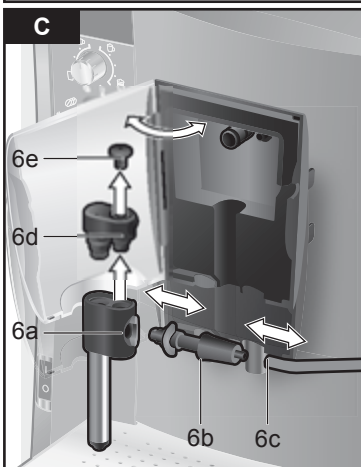
B

19



21

20

C

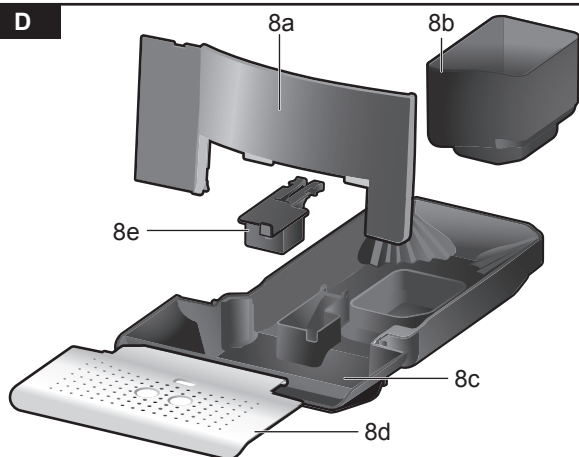
6e

6d

6a

6b

6c

D

8a

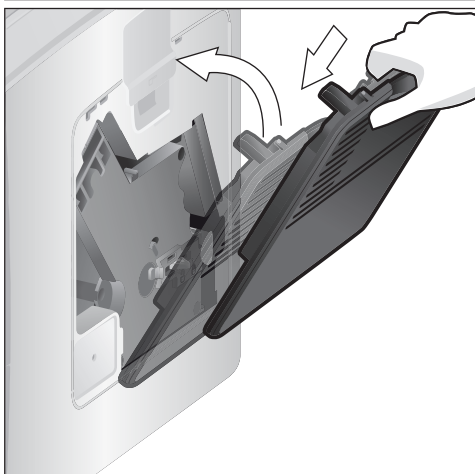
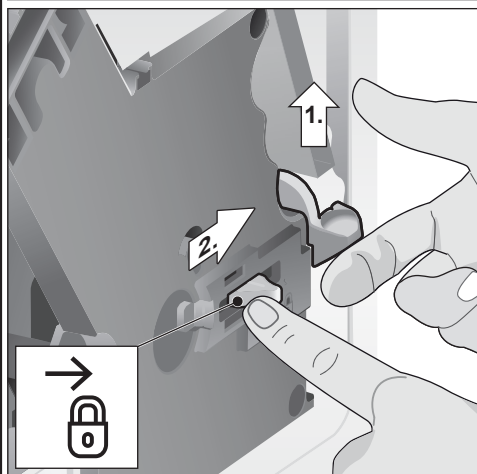
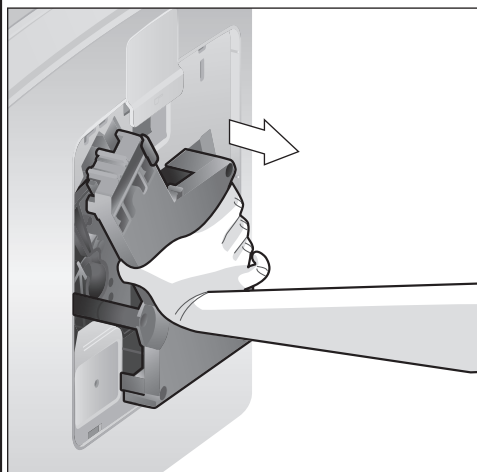
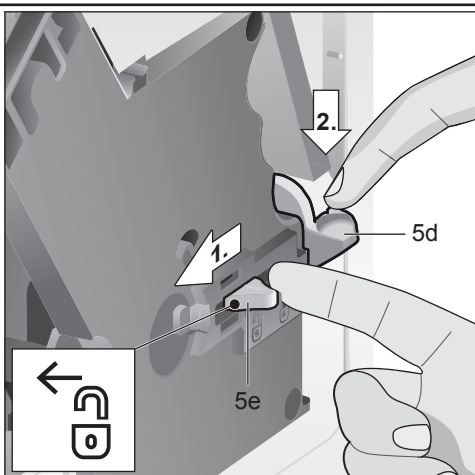
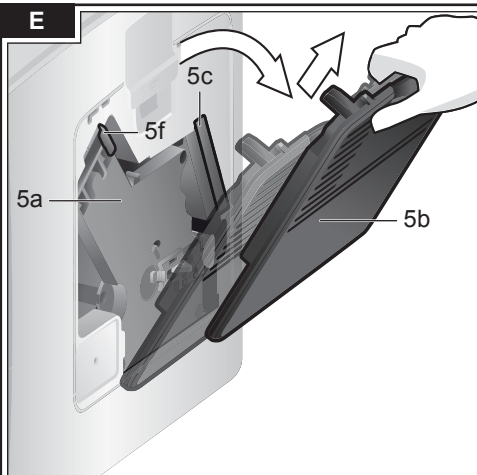
8b

8e

8c

8d

E



Содержание

Указания по безопасности	107
Обзор	109
Элементы управления	109
Сообщения на дисплее	110
aromaDouble Shot	111
Перед первым использованием	111
Фильтр для воды	113
Установки меню	114
Установка степени помола	115
Приготовление кофейных напитков из кофейных зерен	115
Приготовление кофейных напитков из молотого кофе	116
Приготовление горячей воды	117
Приготовление молочной пены	117
Уход и ежедневная очистка	118
Советы по экономии энергии	121
Сервисные программы	121
Защита от замерзания	124
Принадлежности	125
Утилизация	125
Условия гарантийного обслуживания ..	125
Технические характеристики	125
Самостоятельное устранение небольших проблем	126

Уважаемые любители кофе!

Поздравляем Вас с покупкой этой полностью автоматической кофемашины эспresso фирмы Bosch.

В данной инструкции по эксплуатации описываются различные модели, отличающиеся по оснащению.

Просьба также учитывать прилагаемую краткую инструкцию.

Ее можно хранить в специальном отсеке (5с) до дальнейшего использования.

Объем поставки

(См. обзорную иллюстрацию в начале инструкции)

- a** Полностью автоматическая кофемашина эспresso
- b** Краткая инструкция
- c** Инструкция по эксплуатации
- d** Насадка для приготовления молочной пены
- e** Индикаторная полоска для определения жесткости воды
- f** Мерная ложка для молотого кофе

Указания по безопасности

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации, соблюдайте ее указания и тщательно храните ее!

Передавая прибор другому человеку, дайте ему эту инструкцию. Данный прибор предназначен для домашнего использования, или для использования в некоммерческой, бытовой среде.

⚠ Опасность поражения током!

При подключении прибора и его эксплуатации соблюдайте данные, приведенные на заводской табличке. Ремонт прибора (напр., замену поврежденного сетевого кабеля) разрешается производить из соображений безопасности только нашей сервисной службе.

Этот прибор могут использовать дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими достаточного опыта или знаний, если они находятся под присмотром или прошли соответствующий инструктаж относительно безопасного пользования прибором и уяснили для себя, какую опасность несет в себе прибор. Детей младше 8 лет нельзя подпускать к прибору и шнуру питания, им не разрешается пользоваться прибором. Детям нельзя играть с прибором. Производить очистку и техобслуживание детям не разрешается, за исключением тех случаев, если они старше 8 лет и выполняют эти действия под наблюдением взрослых.

Запрещается погружать в воду прибор или сетевой кабель. Пользоваться прибором допускается только при отсутствии повреждений кабеля и прибора. В случае неисправности сразу же вынуть штекер из розетки или выключить сетевое напряжение.

⚠ Опасность удушения!

Не разрешайте детям играть с упаковочным материалом.

⚠ Опасность ошпаривания!

Выпускная трубка (6a) насадки для приготовления молочной пены сильно нагревается. После использования дождаться охлаждения, только после этого прикасаться. Используйте прибор только после сборки и установки насадки для приготовления молочной пены (6).

⚠ Опасность травмирования!

Не прикасайтесь к внутренним частям кофемолки.

Обзор

(См. рисунки **A, B, C, D** и **E** в начале инструкции)

- 1 Емкость для кофейных зерен
- 2 Крышка, сохраняющая аромат
- 3 Поворотный регулятор степени помола
- 4 Выдвижной отсек для молотого кофе (молотый кофе / таблетка для очистки)
- 5 Блок заваривания (**рис. E**)
 - a) Блок заваривания
 - b) Дверца
 - c) Отсек для хранения краткой инструкции
 - d) Рычаг блока заваривания
 - e) Фиксатор
 - f) Крышка
- 6 Насадка для приготовления молочной пены (**рис. C**) сниматься
 - a) Выпускная трубка
 - b) Разъем (шланг для молока)
 - c) Трубка подачи молока
 - d) Верхняя часть
 - e) Трубка подачи воздуха
- 7 Устройство разлива кофе регулируемое по высоте
- 8 Поддон для капель (**рис. D**)
 - a) Заслонка
 - b) Емкость для кофейной гущи
 - c) Поддон для капель под устройством разлива кофе
 - d) Решетка-подставка под устройством разлива кофе
 - e) Поплавок
- 9 Сетевой выключатель **O/I**
- 10 Кнопка **start**
- 11 Кнопка 
- 12 Кнопка 
- 13 Кнопка  **off/i**
- 14 Регулятор «Крепость кофе»
- 15 Регулятор «Выбор напитка»
- 16 Дисплей
- 17 Съемная емкость для воды
- 18 Крышка емкости для воды
- 19 Мерная ложка для молотого кофе (приспособление для установки фильтра для воды)
- 20 Отсек для хранения мерной ложки
- 21 Кабель питания с отсеком для его хранения

Элементы управления

Сетевой выключатель **O/I**

Сетевой выключатель **O/I** (9) используется для включения и полного выключения прибора (подача тока прерывается).

Внимание: Перед выключением запустите программу очистки или нажмите кнопку  **off/i** (13), чтобы выключить прибор.

Кнопка

Нажмите кнопку  (11) для одновременного приготовления двух чашек выбранного напитка. Эта функция доступна при приготовлении напитков без добавления молока, а также в том случае, если не используется функция **aromaDouble Shot**.

Кнопка **off/i**

При кратковременном нажатии кнопки  **off/i** (13) выполняется ополаскивание и выключение прибора. Если нажать и удерживать кнопку  **off/i** (13) нажатой, то на дисплее отображаются пользовательские настройки или начинается процесс удаления накипи и очистки прибора.

Кнопка /

Посредством нажатия кнопки  /  (12) производится пар, который служит для приготовления молочной пены. Эта кнопка используется также для наливания горячей воды.

Кнопка **start**

При нажатии на кнопку **start** (10) начинается процесс приготовления напитка или выполняется сервисная программа. Повторным нажатием кнопки **start** (10) во время приготовления напитка можно досрочно остановить процесс.

Регулятор «Крепость кофе»

	При помощи поворотного переключателя (14) настраивается крепость кофе или задается использование молотого кофе.
От  до 	МОЛОТЫЙ КОФЕ СЛАБЫЙ НОРМАЛЬНЫЙ КРЕПКИЙ DOUBLESHOT КРЕПКИЙ + DOUBLESHOT КРЕПКИЙ ++
	Приготовление кофе этих уровней крепости осуществляется в два этапа. См. «aromaDouble Shot».

Регулятор «Выбор напитка»

	Данный регулятор (15) используется для выбора требуемого вида напитка и его количества на одну кружку. С его помощью можно также изменить пользовательские настройки.
От  до 	Кофейные напитки без молока: МАЛЫЙ ЭСПРЕССО ЭСПРЕССО МАЛЫЙ ЧЕРНЫЙ КОФЕ ЧЕРНЫЙ КОФЕ БОЛЬШОЙ ЧЕРНЫЙ КОФЕ
От  до 	Кофейные напитки с молоком: МАЛЫЙ КАПУЧИНО БОЛЬШОЙ КАПУЧИНО МАЛЫЙ МАКИАТО МАКИАТО БОЛЬШОЙ МАКИАТО
	ПРОМЫТЬ МАШИНУ
	ПРОМЫТЬ МОЛОЧН.СИСТ.

Важно: При выборе напитка, который приготовить невозможно, на дисплее отображается НЕВЕРНАЯ КОМБИНАЦИЯ. Измените уровень крепости кофе или выбранный тип напитка.

Разъем шланга для молока

Для получения молочной пены – например, при приготовлении латте макиато или капучино – разъем и шланг для молока должны быть надлежащим образом закреплены на насадке для приготовления молочной пены.



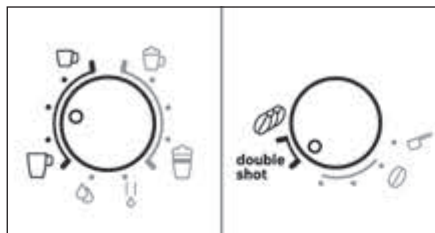
Важно: это требуется также для отбора горячей воды.

Сообщения на дисплее

На дисплее (16) отображается не только текущее рабочее состояние, но и различные статусные сообщения либо уведомления о необходимом действии. После завершения такого действия сообщение исчезает, и повторно отображается меню выбора напитка.

aromaDouble Shot

Чем дольше готовится кофе, тем больше высвобождается горьких веществ и неприятных ароматов. Это отрицательно сказывается на вкусе и делает кофе менее приятным для употребления. Для приготовления особенно крепкого кофе, модель TES51... оснащена специальной функцией aromaDouble Shot. После приготовления половины объема напитка кофе мелется и заваривается повторно, при этом исходит только его приятный аромат. Функция aromaDouble Shot активируется при следующих установках:



Перед первым использованием

Общие сведения

В соответствующие емкости следует заливать только чистую, **холодную**, негазированную воду и засыпать только **обжаренные** кофейные зерна (предпочтительно смеси кофейных зерен, предназначенные для автоматических кофеварок и автоматов для приготовления кофе эспрессо). Не использовать кофейные зерна, покрытые глазурью, карамелью или обработанные другими сахаросодержащими добавками – они засоряют блок заваривания.

В этом приборе можно устанавливать жесткость воды. На заводе установлена степень жесткости воды 4. Жесткость используемой воды определить с помощью прилагаемой индикаторной полоски.

Если при проверке установлено значение, отличное от 4, соответствующим образом измените настройки прибора после его включения (см. жесткость воды в главе «Установки меню»).

Начало работы с прибором

- Снимите защитную пленку.
- Поставьте полностью автоматическую кофемашину эспрессо на ровную и достаточно прочную для ее массы водостойкую поверхность. Удостоверьтесь в отсутствии препятствий в вентиляционных отверстиях прибора.

Важно: Используйте прибор только в помещениях, защищенных от мороза. Если прибор транспортировался или хранился при температурах ниже 0 °C, то перед вводом его в эксплуатацию нужно выждать не менее 3 часов.

- Сетевой кабель вытянуть из отсека (21), вставить штекер в розетку. Необходимую длину можно отрегулировать, убирая кабель вверх или вытягивая его вниз. Для этого прибор задней стороной поставить, например, к кромке стола и вытянуть кабель **вниз**, или задвинуть **вверх**.
- Установите насадку для приготовления молочной пены. Включайте прибор только после сборки и установки насадки для приготовления молочной пены (6).



- Поднять крышку емкости для воды (18).
- Снять емкость для воды (17), промыть ее и заполнить свежей, холодной водой. Уровень заполнения не должен превышать отметку **max** (макс.).
- Ровно установить емкость для воды (17) и, надавив на нее, вставить до упора.
- Закрыть крышку емкости для воды (18).
- Заполнить кофейными зернами емкость для зерен (1). (Процесс приготовления напитка из молотого кофе описан в разделе «Приготовление кофейных напитков из молотого кофе»)
- Нажать сетевой выключатель **O/I** (9). На дисплее (16) отображается меню установки языка дисплея.
- Выберите требуемый язык дисплея с помощью верхнего регулятора (15).
- Поместите емкость под выпускной трубкой (6a).
- Нажать кнопку **start** (10). Выбранный язык сохраняется в памяти.

Прибор нагревается и промывается. Из устройства разлива кофе выльется некоторое количество воды. О готовности прибора к работе сигнализирует меню выбора напитка, отображающееся на дисплее.

Выключение прибора

На заводе запрограммированы стандартные настройки, обеспечивающие оптимальный режим работы полностью автоматической кофемашины эспрессо. По истечении заданного времени прибор автоматически выключается (период времени можно запрограммировать – см. **выкл. через** в главе «Установки меню»).

Исключение: Если прибор использовался только для выпуска горячей воды или пара, то он отключается без ополаскивания.

Чтобы вручную выключить прибор до истечения указанного времени, нажмите кнопку **off/i** (13). Будет выполнено ополаскивание и отключение прибора.

Примечание: Если прибор запущен в первый раз или после того, как была выполнена сервисная программа, или если прибор долгое время не использовался, первая чашка напитка не будет иметь нужного аромата, и ее нужно слить.

Если полностью автоматическая кофемашина эспрессо не использовалась ранее, Вы начнете получать устойчивую мелкопористую пенку только после приготовления нескольких чашек кофе.

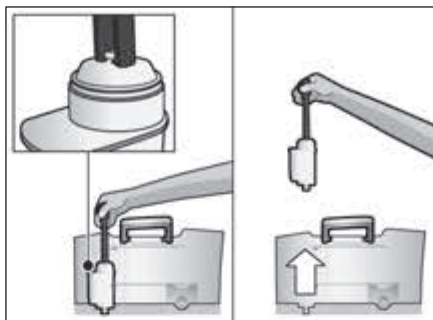
При длительном использовании прибора на вентиляционных отверстиях могут образовываться капли воды. Это нормальное явление.

Фильтр для воды

Фильтр для воды позволяет предотвратить образование накипи.

Перед использованием нового фильтра для воды его необходимо промыть. Для этого выполните следующие действия:

- Надежно установите фильтр для воды в емкость для воды нажатием на него с помощью мерной ложки (19).



- Емкость для воды (17) заполнить водой до отметки **max**.
- Нажмите и удерживайте кнопку **off/i** (13) нажатой в течение не менее трех секунд. Откроется меню.
- Нажимайте кнопку **off/i** (13), пока на дисплее не отобразится **ФИЛЬТРА НЕТ** или **СТАРЫЙ**.
- С помощью верхнего регулятора (15) выберите включить фильтр.
- Нажать кнопку **start** (10).
- Поместите емкость объемом 0,5 л под выпускной трубкой (6а).
- Нажать кнопку **start** (10).
- Вода проходит через фильтр, промывая его.
- После этого опорожнить емкость.

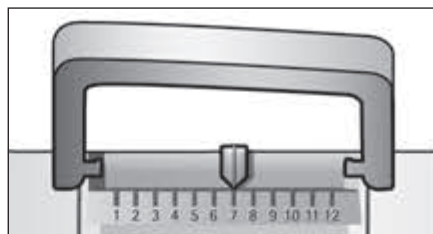
Прибор снова готов к работе.

К сведению: При промывке фильтра для воды одновременно была активирована настройка времени появления индикации **ЗАМЕНИТЕ ФИЛЬТР!**.

После указания на дисплее **ЗАМЕНИТЕ ФИЛЬТР!** или макс. через 2 месяца резерв фильтра для воды выработан. Замена необходима по соображениям гигиены и с целью предотвращения образования известковых отложений (возможны повреждения прибора).

Сменные фильтры можно приобрести через торговую сеть или сервисную службу (см. раздел «Принадлежности»). Если новый фильтр для воды не устанавливается, следует выбрать настройку **ФИЛЬТРА НЕТ** или **СТАРЫЙ**.

Примечание: С помощью индикатора фильтра можно отметить месяц, в котором фильтр был вставлен. Можно также отметить месяц для следующей замены фильтра (не позже, чем через два месяца).



Примечание: Если прибором длительное время не пользовались (например, в отпуске), перед использованием прибора следует промыть уже установленный фильтр для воды. Для этого приготовьте чашку горячей воды и вылейте ее.

Установки меню

С помощью меню настроек можно приспособить использование прибора к Вашим индивидуальным потребностям.

- Кнопку  **off/i** (13) удерживать нажатой минимум 3 секунды.
- Нажимайте на кнопку  **off/i** (13) до тех пор, пока на дисплее не отобразится требуемый пункт меню.
- Выберите требуемую настройку с помощью верхнего регулятора (15).
- Подтвердите свой выбор, нажав на кнопку **start** (10).

Для выхода из меню без изменений переместите переключатель в положение выход и нажмите кнопку **start** (10).

Вы можете настроить следующие параметры:

выкл. через: Период времени, по истечении которого после последнего приготовления напитка прибор автоматически отключается. Можно установить время от 15 минут до 4 часов. Предварительно настроенное время можно сократить с целью экономии электроэнергии.

фильтр: В этом меню можно указать, будет ли использоваться фильтр для воды. Если фильтр для воды не используется, установите значение фильтра нет или старый. Если фильтр для воды используется, установите значение включить фильтр. Новые фильтры для воды необходимо промыть перед использованием (см. раздел «Фильтр для воды»).

запуск CALC'N'CLEAN: Выбор вручную программ обслуживания (CALC'N'CLEAN / оч. от накипи / очистки). Нажмите кнопку **start** (10) и выполните выбранную программу (см. «Сервисные программы»).

ТЕМПЕРАТ.: Температура заваривания (высокая / средняя / низкая) настраивается здесь.

язык: Язык дисплея задается здесь.

жесткость воды: В данном приборе можно устанавливать жесткость воды. Правильная настройка жесткости воды важна для обеспечения своевременного напоминания о необходимости удаления накипи. На заводе установлена степень жесткости воды 4. Жесткость воды можно определить с помощью прилагаемой индикаторной полоски или узнать ее на местной станции водоснабжения. Если в доме имеется установка для умягчения воды, то жесткость воды следует установить на уровень 3.

Ненадолго опустите индикаторную полоску в воду, потом слегка стряхните, и уже через минуту можно будет видеть результат тестирования.

Градусы жесткости воды и степени настройки:

Степень	Градус жесткости воды	
	Немецкая шкала (°dH)	Французская шкала (°fH)
1	1-7	1-13
2	8-14	14-25
3	15-21	26-38
4	22-30	39-54

счетчик напитков: Здесь отображается количество напитков, налитых с момента начала работы прибора.

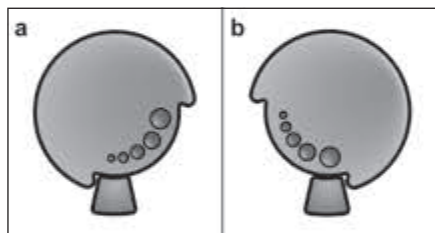
Установка степени помола

Поворотным регулятором степени помола (3) можно установить необходимую степень помола кофе.

⚠ Внимание!

Степень помола регулировать только при работающей кофемолке! В противном случае возможно повреждение прибора. Не суйте руки в кофемолку.

- При работающей кофемолке поворотным регулятором (3) отрегулировать помол кофе в диапазоне от тонкого (а: Поверните против часовой стрелки) до более грубого (b: Поверните по часовой стрелке).



Примечание: Действие новой настройки будет заметно только начиная со второй чашки кофе.

Указание: Если на дисплее появляется сообщение Установить крупн. помол, это свидетельствует о слишком тонком помоле кофейных зерен. Установите более грубый помол.

Совет: Для темных обжаренных зерен устанавливайте более мелкий помол, для светлых обжаренных зерен – более грубый помол.

Приготовление кофейных напитков из кофейных зерен

Данная полностью автоматическая кофе-машина эспрессо производит помол свежего кофе отдельно для каждого заваривания.

Прибор должен быть готов к работе. Для приготовления кофейного напитка с молоком сначала опустите шланг для молока в емкость для молока и закрепите его при помощи разъема на насадке для приготовления молочной пены.

Важно: Засохшие остатки молока сложно удалить, поэтому сразу же после использования насадку для приготовления молочной пены (6) **необходимо** помыть в теплой воде, а затем прополоскать при помощи программы промыть молочн.сист.).

Совет: Рекомендуется использовать специальные смеси кофейных зерен, предназначенные для кофеварок эспрессо и полностью автоматических кофемашин эспрессо. Для достижения оптимального качества зерна следует хранить в прохладном месте, в плотно закрытой упаковке или использовать глубокую заморозку. Размалывать можно и замороженные кофейные зерна.

Важно: В емкость для воды (17) ежедневно заливать свежую воду. В емкости для воды (17) постоянно должно быть количество воды, достаточное для работы прибора.

Приготовление

- Под устройство разлива кофе (7) поставить предварительно подогретую чашку (чашки).

Совет: Перед приготовлением малой чашки эспрессо всегда подогревайте чашку, например, с помощью горячей воды.

- Выберите требуемый тип и количество кофе на одну чашку, поворачивая верхний регулятор (15). Выбранные тип и количество кофе на чашку отобразятся на дисплее.
- Выберите требуемую степень крепости кофе, поворачивая нижний регулятор (14). Выбранная степень крепости кофе отобразится на дисплее. Для одновременного приготовления двух чашек нажмите кнопку  (11) (только для напитков без молока и без использования функции aromaDouble Shot).
- Нажать кнопку **start** (10).

Кофе заваривается и затем вытекает в чашку (чашки).

Указание: В некоторых режимах кофе готовится в два этапа (см. «aromaDouble Shot»).
Дождитесь полного завершения процесса.

Повторным нажатием кнопки **start** (10) процесс приготовления можно завершить преждевременно.

Приготовление кофейных напитков из молотого кофе

Данная полностью автоматическая кофе-машина эспрессо может работать с молотым (но не растворимым) кофе.

Прибор должен быть готов к работе. Для приготовления кофейного напитка с молоком сначала опустите шланг для молока в емкость для молока и закрепите его при помощи разъема на насадке для приготовления молочной пены.

Указание: Функция aromaDouble Shot недоступна, если для приготовления кофе используется молотый кофе.

Важно: Засохшие остатки молока сложно удалить, поэтому сразу же после использования насадку для приготовления молочной пены (6) **необходимо** помыть в теплой воде, а затем прополоскать при помощи программы промыть молочн.сист.

Важно: В емкость для воды (17) ежедневно заливать свежую воду. В емкости для воды (17) постоянно должно быть количество воды, достаточное для работы прибора.

Приготовление

- Открыть выдвижной отсек для молотого кофе (4).
- Засыпать не более двух мерных ложек молотого кофе (без «горки»).

Внимание: Не засыпать немолотые зерна или растворимый кофе.

- Закрыть выдвижной отсек для молотого кофе (4).
- Выберите требуемый напиток, поворачивая верхний регулятор (15) (только для одной чашки).
- Нижний поворотный переключатель установите на  молотый кофе.
- Нажать кнопку **start** (10).

Кофе заваривается и затем вытекает в чашку.

Указание: Для приготовления еще одной чашки кофе повторить процесс.

Приготовление горячей воды

⚠ Опасность ожога!

Насадка для приготовления молочной пены (6) сильно нагревается. После использования сначала дождитесь ее охлаждения, прежде чем прикасаться к ней.

Перед отбором горячей воды устройство вспенивания молока должно быть очищено.

Прибор должен быть готов к работе.

- Под отверстие насадки для приготовления молочной пены (6) поставить предварительно подогретую чашку или стакан.
- Нажмите и удерживайте кнопку  (12) в течение примерно 3 секунд. Прибор начнет нагреваться. В течение приблизительно 40 секунд из отверстия насадки для приготовления молочной пены (6) будет литься горячая вода.
- Снова нажмите кнопку  (12) для прекращения операции.

Приготовление молочной пены

⚠ Опасность ожога!

Насадка для приготовления молочной пены (6) сильно нагревается. После использования сначала дождитесь ее охлаждения, прежде чем прикасаться к ней.

Совет: Можно вначале готовить молочную пену и затем варить кофе, либо готовить молочную пену отдельно и доливать ее в сваренный кофе.

Прибор должен быть готов к работе.

- Поместите предварительно прогретую чашку под выпускной трубкой (6a).
- Вставьте трубку подачи молока (6c) в емкость для молока.
- Нажмите кнопку  (12). Кнопка  (12) замигает, и прибор будет нагреваться в течение примерно 20 секунд.

⚠ Опасность ожога!

Молочная пена выходит под большим давлением из насадки для приготовления молочной пены (6). Остерегайтесь ошпаривания брызгами молока. Не прикасайтесь к выпускной трубке (6a) и не направляйте ее на других людей.

- Завершите операцию, нажав кнопку  (12).

Совет: Для получения молочной пены оптимального качества предпочтительно использовать холодное молоко с жирностью не менее 1,5%.

Важно: Засохшие остатки молока сложно удалить, поэтому сразу же после использования насадку для приготовления молочной пены (6) **необходимо** помыть в теплой воде, а затем прополоскать при помощи программы промыть молочн.сист.

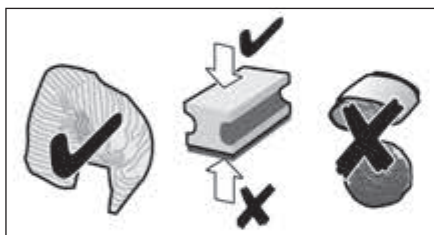
Уход и ежедневная очистка

⚠ Опасность поражения током!

Перед очисткой выньте вилку прибора из розетки.

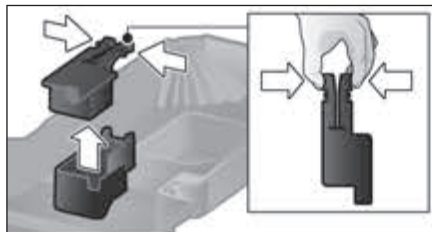
Запрещается погружать прибор в воду. Не использовать паровые очистители.

- Протрите корпус мягкой влажной тканью.
- Запрещается использование грубой ткани или чистящих средств.



- Остатки накипи, кофе, молока и раствора для удаления накипи удаляйте сразу же. Под такими остатками могут возникать очаги коррозии.
- В новых губчатых салфетках могут содержаться соли. Соли могут привести к образованию налета ржавчины на стальных деталях, поэтому перед использованием губчатых салфеток их следует тщательно прополоскать.
- Подайте поддон для капель (8с) с емкостью для кофейной гущи (8b) вперед и наружу. Снимите заслонку (8a) и решетку-подставку (8d). Опорожните и почистите поддон для капель и емкость для кофейной гущи.

- Снимите поплавков (8е) и очистьте его влажной тканью.



- Протрите внутреннее пространство прибора (ниши для поддонов) и выдвижной отсек для молотого кофе (не снимается).



Не мойте в посудомоечной машине следующие детали:

заслонка поддона для капель (8a), выдвижной отсек для молотого кофе (4), блок заваривания (5a).



Следующие детали можно мыть в посудомоечной машине: поддон для капель под устройством разлива кофе (8с), емкость для кофейной гущи (8b), решетка-подставка под устройством разлива кофе (8d), сохраняющая аромат крышка (2) и мерная ложка для молотого кофе (19).

Важно: Поддон для капель под устройством разлива кофе (8с) и емкость для кофейной гущи (8b) необходимо ежедневно опорожнять и чистить для предотвращения появления плесени.

Указание: Если прибор находится в холодном состоянии, будучи включенным с помощью сетевого выключателя **O/I** (9), либо если он выключается автоматически после приготовления кофе, ополаскивание также происходит в автоматическом режиме. Иначе говоря, предусмотрена самоочистка системы.

Важно: Если прибор не использовался долгое время (например, во время отпуска), тщательно промойте его целиком, включая систему подачи молока и блок заваривания.

Очистка системы подачи молока

Если не выполнить очистку системы подачи молока после налива молока, то через некоторое время на дисплее появится сообщение очистить молочн. сист.!

Систему подачи молока очищать после каждого использования!

Для автоматической предварительной очистки системы подачи молока:

- Поворачивая регулятор (15), выберите $\frac{U}{\circ}$.
- Поместите под выпускной трубкой (6a) пустую и высокую емкость.
- Максимально приблизьте выпускную трубку к емкости.
- Поместите конец трубки подачи молока (6c) в емкость.
- Нажать кнопку **start** (10).

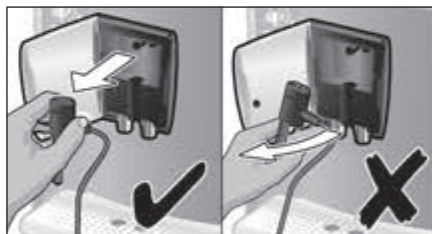
Для промывки молочной системы прибор автоматически наполнит емкость водой и всосет ее через трубку подачи молока (6c). Процесс промывки автоматически завершается примерно через 1 минуту.

- Опорожните емкость и очистьте трубку подачи молока (6c).

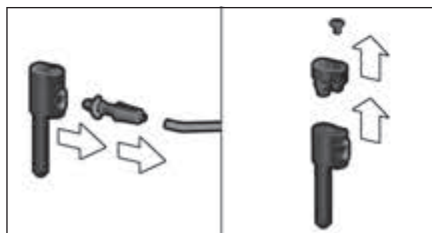
Кроме того, следует регулярно тщательно промывать систему подачи молока (в посудомоечной машине или вручную).

Разборка системы подачи молока для очистки:

- Выдвиньте насадку для приготовления молочной пены (6) из прибора.



- Разберите насадку для приготовления молочной пены на отдельные детали (6a – 6d) (см. **рис. С** в начале данной инструкции по эксплуатации).



- Очистите детали по отдельности при помощи раствора моющего средства и мягкой щетки. При необходимости погрузите детали в теплый раствор моющего средства.



- Все детали промыть чистой водой и просушить.

- Опять собрать насадку для приготовления молочной пены и вставить ее в прибор до упора.



⚠ Опасность ожога горячей жидкостью!

Используйте прибор только после сборки и установки насадки для приготовления молочной пены (6).

Очистка блока заваривания

Регулярно очищайте блок заваривания. Для автоматической предварительной очистки блока заваривания:

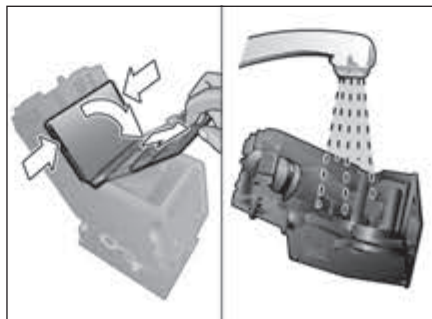
- Поворачивая регулятор (15), выберите ☹.
- Поместите пустой стакан под выпускной трубкой (6a).
- Нажать кнопку **start** (10).

Проводится промывка прибора.

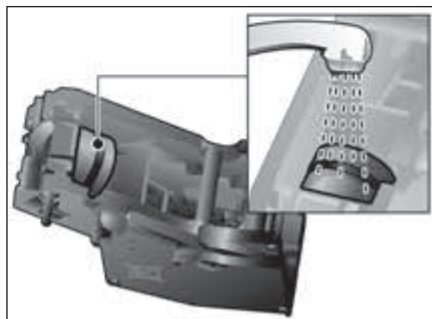
Дополнительно к программе автоматической очистки блок заваривания (5a) следует регулярно извлекать для чистки (См. **рис. Е** в начале инструкции по эксплуатации).

- Отключить прибор сетевым выключателем **O/I** (9). Ни одна кнопка не должна светиться.
- Открыть дверцу (5b) блока заваривания.
- Сдвиньте красный фиксатор (5e) на блоке заваривания (5a) до упора влево.
- Опустите рычаг (5d) вниз до упора. Блок заваривания разблокируется.
- Осторожно извлеките блок заваривания (5a), взявшись за углубления для рук.

- Снимите крышку (5f) блока заваривания и тщательно промойте блок заваривания (5a) под проточной водой.



- Тщательно промойте сито блока заваривания под струей воды.



Важно: Для очистки блока заваривания нельзя использовать моющие или чистящие средства. Нельзя также мыть его в посудомоечной машине.

- Тщательно протрите внутреннюю поверхность прибора влажной тканью и удалите остатки кофе.
- Просушите блок заваривания (5a) и внутренние поверхности прибора.
- Снова наденьте крышку (5f) на блок заваривания и вставьте блок заваривания (5a) до упора в прибор.
- Поднимите рычаг (5d) вверх до упора.
- Красный фиксатор (5e) сдвинуть до упора вправо и закрыть дверь (5b).

Советы по экономии энергии

- Выключайте полностью автоматическую кофемашину эспрессо, если она не используется. Для этого нажмите кнопку  **off/i** (13). Будет выполнено ополаскивание и отключение прибора.
- По возможности не прерывать процесс приготовления кофе или молочной пены. Преждевременное прерывание приготовления кофе или молочной пены приводит к повышенному расходу энергии и быстрому заполнению поддона для капель.
- Регулярно проводить мероприятия по удалению накипи, чтобы предотвращать образование известковых отложений. Известковые отложения ведут к повышенному расходу энергии.

Сервисные программы

Совет: См. также краткую инструкцию в отсеке для хранения (5с).

В зависимости от использования, с определенными интервалами на дисплее будут появляться следующие сообщения:
ТРЕБУЕТСЯ УДАЛ. НАКИПИ! ИЛИ
ТРЕБУЕТСЯ ОЧИСТКА! ИЛИ
ТРЕБУЕТСЯ CALC'N'CLEAN!

В этом случае следует незамедлительно произвести очистку прибора или удаление накипи при помощи соответствующей сервисной программы. По выбору обе операции можно объединить в функции Calc'n'Clean (см. «Calc'n'Clean»). При нарушении указаний по выполнению сервисной программы возможно повреждение прибора.

Внимание!

При выполнении сервисной программы всегда использовать средства для удаления накипи и очистки согласно инструкции. Соблюдайте инструкции по технике безопасности, указанные на упаковке моющего средства.

Запрещается прерывать выполнение сервисной программы!

Не пить применяемые жидкости!

Не допускается использовать уксус, средства на основе уксуса, лимонную кислоту или средства на основе лимонной кислоты!

Запрещается загружать таблетки или иные средства для удаления накипи в выдвижной отсек для молотого кофе (4)!

Специально разработанные для удаления накипи и очистки таблетки можно приобрести через торговую сеть или сервисную службу (см. раздел «Принадлежности»).

Удаление накипи

Длительность: прибл. 25 минут

Важно: Если в емкость для воды (17) установлен фильтр для воды, обязательно извлеките его перед запуском программы удаления накипи.

Если на дисплее отображается сообщение **ТРЕБУЕТСЯ УДАЛ. НАКИПИ**, нажмите на кнопку  **off/i** (13) и удерживайте ее в нажатом положении в течение 3 секунд, а затем нажмите кнопку **start** (10). Начнется процесс удаления накипи. Для удаления накипи до появления подсказок нажмите кнопку  **off/i** (13) и удерживайте ее в нажатом положении в течение не менее 3 секунд. Затем дважды кратковременно нажмите кнопку  **off/i** (13). Поворачивайте верхний регулятор (15) до тех пор, пока на дисплее не отобразится запуск оч. от накипи. Нажмите кнопку **start** (10), чтобы начать процесс удаления накипи. сообщения на дисплее проведут по пунктам программы.

ОЧИСТИТЕ ПОДДОН
ВСТАВЬТЕ ПОДДОН

- Опорожните и установите поддон для капель (8).

Важно: Если активирован фильтр для воды, на дисплее отобразится подсказка снять фильтр и повторно нажать кнопку **start** (10). Снимите фильтр, если Вы еще этого не сделали. Нажать кнопку **start** (10).

ЗАСЫПЬТЕ АНТИНАКИП.
НАЖМИТЕ START

- Налейте в пустую емкость для воды (17) теплую воду до отметки «0,5l» и растворите в ней 1 таблетку для удаления накипи TCZ8002 Bosch. При использовании TCZ6002 следует растворить 2 таблетки.
- Нажать кнопку **start** (10).

ПОМЕСТИТЕ КОНТЕЙНЕР
НАЖМИТЕ START

- Поместите емкость объемом не менее 0,5 л под выпускной трубой (6a).
- Нажать кнопку **start** (10).

ИДЕТ УДАЛ. НАКИПИ
программа удаления накипи длится приблизительно 20 минут.

ОЧИС./ЗАПОЛ. ЕМК. Д/ВОДЫ
НАЖМИТЕ START

- Промыть емкость для воды (17) и заполнить ее водой до отметки **max**.
- Нажать кнопку **start** (10).

ИДЕТ УДАЛ. НАКИПИ
программа удаления накипи длится приблизительно минуты, после чего выполняется промывка прибора.

ОЧИСТИТЕ ПОДДОН
ВСТАВЬТЕ ПОДДОН

- Опорожните и установите поддон для капель (8).
- Установите фильтр, если таковой используется. Прибор завершил программу удаления накипи и снова готов к работе.

Важно: Протрите прибор мягкой влажной тканевой салфеткой, чтобы сразу же убрать остатки раствора для удаления накипи. Под такими остатками могут образовываться очаги коррозии. В новых губчатых салфетках могут содержаться соли. Соли могут привести к образованию налета ржавчины на стальных деталях, поэтому перед использованием губчатых салфеток их следует тщательно прополоскать.

Очистка

Длительность: прибл. 10 минут

Если на дисплее отображается сообщение **ТРЕБУЕТСЯ ОЧИСТКА!**, нажмите на кнопку  **off/i** (13) и удерживайте ее в нажатом положении в течение 3 секунд, а затем нажмите кнопку **start** (10). Начнется процесс очистки.

Для очистки прибора до появления подсказок нажмите кнопку  **off/i** (13) и удерживайте ее в нажатом положении в течение не менее 3 секунд. Затем дважды кратковременно нажмите кнопку  **off/i** (13). Поворачивайте верхний регулятор (15) до тех пор, пока на дисплее не отобразится запуск очистки. Нажмите кнопку **start** (10), чтобы начать процесс очистки. сообщения на дисплее проведут по пунктам программы.

очистите поддон

вставьте поддон

- Опорожните и установите поддон для капель (8).

откройте отсек

- Открыть выдвижной отсек для молотого кофе (4).

засыпьте очиститель

нажмите **start**

- Добавить одну чистящую таблетку Bosch и закрыть выдвижной отсек для молотого кофе (4).
- Нажать кнопку **start** (10).

идет очистка

длительность выполнения программы очистки приблизительно 8 минут.

очистите поддон

вставьте поддон

- Опорожните и установите поддон для капель (8).

Очистка прибора завершена, и он готов к дальнейшей эксплуатации.

Calc'n'Clean

Длительность: прибл. 35 минут

Calc'n'Clean объединяет функции удаления накипи и очистки. Если приближается время выполнения обеих программ, полностью автоматическая кофемашина эспрессо автоматически предлагает эту сервисную программу.

Важно: Если в емкость для воды (17) установлен фильтр для воды, обязательно удалить его перед запуском сервисной программы.

Если на дисплее отображается сообщение **ТРЕБУЕТСЯ CALC'N'CLEAN!**, нажмите на кнопку  **off/i** (13) и удерживайте ее в нажатом положении в течение 3 секунд, а затем нажмите кнопку **start** (10). Начнется выполнение сервисной программы. Для запуска программы Calc'n'Clean до появления подсказок нажмите кнопку  **off/i** (13) и удерживайте ее в нажатом положении в течение не менее 3 секунд. Затем дважды кратковременно нажмите кнопку  **off/i** (13).

Поворачивайте верхний регулятор (15) до тех пор, пока на дисплее не отобразится запуск CALC'N'CLEAN. Для запуска программы Calc'n'Clean нажмите кнопку **start** (10). сообщения на дисплее проведут по пунктам программы.

очистите поддон

вставьте поддон

- Опорожните и установите поддон для капель (8).

откройте отсек

- Открыть выдвижной отсек для молотого кофе (4).

ЗАСЫПЬТЕ ОЧИСТИТЕЛЬ

НАЖМИТЕ START

- Добавить одну чистящую таблетку Bosch и закрыть выдвижной отсек для молотого кофе (4).
- Нажать кнопку **start** (10).

Важно: Если активирован фильтр для воды, на дисплее отобразится подсказка снять фильтр и повторно нажать кнопку **start** (10). Снимите фильтр, если Вы еще этого не сделали. Нажать кнопку **start** (10).

ЗАСЫПЬТЕ АНТИНАКИП.

НАЖМИТЕ START

- Налейте в пустую емкость для воды (17) теплую воду до отметки «0,5l» и растворите в ней 1 таблетку для удаления накипи TCZ8002 Bosch. При использовании TCZ6002 следует растворить 2 таблетки.
- Нажать кнопку **start** (10).

ПОМЕСТИТЕ КОНТЕЙНЕР

НАЖМИТЕ START

- Поместите емкость объемом не менее 1 л под выпускной трубкой (6a).
- Нажать кнопку **start** (10).

ИДЕТ CALC'N'CLEAN

программа удаления накипи длится приблизительно 22 минуты.

ОЧИС./ЗАПОЛ. ЕМК. Д./ВОДЫ

НАЖМИТЕ START

- Промыть емкость для воды (17) и заполнить ее водой до отметки **max**.
- Нажать кнопку **start** (10).

ИДЕТ CALC'N'CLEAN

программа удаления накипи длится приблизительно 10 минут, после чего выполняется промывка.

ОЧИСТИТЕ ПОДДОН

ВСТАВЬТЕ ПОДДОН

- Опорожните и установите поддон для капель (8).
- Установите фильтр, если таковой используется.

Очистка прибора завершена, и он готов к дальнейшей эксплуатации.

Важно: Протрите прибор мягкой влажной тканевой салфеткой, чтобы сразу же убрать остатки раствора для удаления накипи. Под такими остатками могут образовываться очаги коррозии. В новых губчатых салфетках могут содержаться соли. Соли могут привести к образованию налета ржавчины на стальных деталях, поэтому перед использованием губчатых салфеток их следует тщательно прополоскать.

Защита от замерзания

⚠ **Чтобы избежать повреждений в результате воздействия холода во время транспортировки или хранения, прибор необходимо предварительно полностью опорожнить.**

Примечание: Прибор должен быть готов к работе, емкость для воды (17) должна быть заполнена.

- Поместите большую емкость под выпускной трубкой (6a).
- Нажмите кнопку  (12) и подождите 15 секунд, пока прибор будет обрабатываться паром.
- Отключить прибор сетевым выключателем **O/I** (9).
- Опорожните емкость для воды (17) и поддон для сбора капель (8).

Принадлежности

Через торговую сеть или сервисную службу можно приобрести следующие принадлежности.

Принадлежности	Номер заказа
	Торговая сеть / Сервисная служба
Таблетки для очистки	TCZ6001 / 00310575
Таблетки для удаления накипи	TCZ8002 / 00576694
Фильтр для воды	TCZ7003 / 00575491
Набор для ухода	TCZ8004 / 00576331
Ёмкость для молока с крышкой «Fresh Lock»	TCZ8009N / 00576165

Утилизация

Утилизируйте упаковку с использованием экологически безопасных методов. Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов. Информацию об актуальных возможностях утилизации Вы можете получить в магазине, в котором Вы приобрели прибор.

Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре, или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая техника», или в сопроводительной документации.

Мы оставляем за собой право на внесение изменений.

Технические характеристики

Параметры электропитания (напряжение – частота)	220-240 В – 50/60 Гц
Мощность, потребляемая при нагревании	1600 Вт
Максимальный напор насоса, статический	15 бар
Максимальная ёмкость резервуара для воды (без фильтра)	1,7 л
Максимальная ёмкость контейнера для кофейных зёрен	300 г
Длина сетевого кабеля	100 см
Размеры (В x Ш x Г)	385 x 280 x 479 мм
Вес (незаполненной машины)	9,3 кг
Тип жернова	керамический

Самостоятельное устранение небольших проблем

Проблема	Причина	Устранение
Слишком мало или нет молочной пены, или насадка для приготовления молочной пены (6) не всасывает молоко.	Насадка для приготовления молочной пены (6) загрязнена.	Очистить насадку для приготовления молочной пены (6), см. раздел «Уход и ежедневная очистка».
	Неподходящее молоко.	Использовать молоко с жирностью 1,5%.
	Насадка для приготовления молочной пены (6) неправильно собрана.	Смочите детали насадки для приготовления молочной пены и плотно прижмите друг к другу.
	В приборе образовалась накипь.	Очистите прибор от накипи согласно инструкции.
Невозможно приготовление горячей воды (для чая).	Насадка для приготовления молочной пены (6) загрязнена.	Очистить насадку для приготовления молочной пены (6), см. раздел «Уход и ежедневная очистка».
Кофе поступает по каплям или вообще не течет.	Слишком мелкий помол. Кофе слишком тонкого помола.	Установить более грубый помол. Использовать кофе более грубого помола.
	Сильные известковые отложения на приборе.	Очистите прибор от накипи согласно инструкции.
Кофе без типичной пенки.	Неподходящий сорт кофе.	Используйте сорт кофе с большим содержанием зерен робусты.
	Используются не свежесжаренные зерна.	Использовать свежие кофейные зерна.
	Степень помола не соответствует сорту кофейных зерен.	Установить тонкий помол.
Кофе слишком «кислый».	Установлен слишком грубый помол, или кофе слишком грубого помола.	Установить более тонкий помол или использовать кофе более тонкого помола.
	Неподходящий сорт кофе.	Использовать кофе более темной обжарки.
Кофе слишком «горький».	Установлен слишком тонкий помол, или кофе слишком тонкого помола.	Установить более грубый помол или использовать кофе более грубого помола.
	Неподходящий сорт кофе.	Использовать другой сорт кофе.
Если не удастся решить проблемы, обязательно свяжитесь с «горячей линией»! Номера телефонов находятся на последних страницах инструкции.		

Проблема	Причина	Устранение
Значительные отличия в качестве кофе или молочной пены.	В приборе образовалась накипь.	Очистите прибор от накипи согласно инструкции.
Кофейная гуща не уплотнена и слишком влажная.	Степень помола слишком тонкая или слишком грубая, или используется недостаточно молотого кофе.	Установите более грубую или мелкую степень помола или используйте 2 мерных ложки молотого кофе.
Капли воды на внутренней поверхности корпуса прибора при извлечении поддона для капель (8).	Поддон для капель (8) извлечен слишком рано.	Извлекайте поддон для капель (8) через несколько секунд после последнего приготовления напитка.
Фильтр для воды не держится в емкости для воды (17).	Фильтр для воды установлен неправильно.	С усилием нажмите на фильтр для воды, чтобы установить его в соединение емкости для воды.
Заводские настройки были изменены и должны быть активированы повторно («Reset»).	Были заданы собственные настройки, которые более не являются желаемыми.	Выключите прибор с помощью сетевого выключателя O/I (9). Удерживайте нажатыми кнопки  off/i (13) и  (12) и включите прибор с помощью сетевого выключателя O/I (9). Затем подтвердите операцию нажатием кнопки start (10). Будут активированы заводские настройки.
Сообщение на дисплее ДОСЫПЬТЕ ЗЕРНА! , хотя емкость для кофейных зерен (1) заполнена, или кофемолка не размалывает кофейные зерна.	Зерна не проваливаются в кофемолку (слишком маслянистые зерна).	Слегка постучать по емкости для кофейных зерен (1). Попробовать другой сорт кофе. Пустую емкость для кофейных зерен (1) протереть сухой тканью.
Сообщение на дисплее ВСТАВЬТЕ ЗАВАР. БЛОК	Заварочный блок (5) отсутствует или не обнаружен.	Выключите прибор с установленным заварочным блоком (5), подождите три секунды и снова включите прибор.
Если не удастся решить проблемы, обязательно свяжитесь с «горячей линией»! Номера телефонов находятся на последних страницах инструкции.		

Проблема	Причина	Устранение
Сообщение на дисплее ОЧИСТИТЕ ЗАВ. МЕХАН.	Загрязнен блок заваривания (5).	Очистите блок заваривания (5).
	Слишком много молотого кофе в блоке заваривания (5).	Очистите блок заваривания (5) (Следует закладывать не более 2 мерных ложек молотого кофе).
	Заедает механизм заварочного блока.	Снимите и очистите блок заваривания, см. раздел «Уход и ежедневная очистка».
Сообщение на дисплее ПРОВЕРЬТЕ ЕМК. Д./ВОДЫ	Неправильно установлен резервуар для воды.	Правильно установить резервуар для воды.
	Вода, содержащая углекислый газ, в резервуаре для воды.	Наполнить резервуар для воды свежей проточной водой.
	В резервуаре для воды застрял поплавок.	Извлечь резервуар и тщательно его очистить.
	Новый фильтр для воды не промыт в соответствии с инструкцией.	Промыть и вставить фильтр для воды в соответствии с инструкцией.
	В фильтре для воды находится воздух.	Погружать фильтр для воды в воду до тех пор, пока не перестанут выходить пузырьки воздуха, и заново установить его.
	Старый фильтр для воды.	Установить новый фильтр для воды.
Сообщение на дисплее Запустить еще раз	Прибор перегрелся.	Дать прибору остыть.
	Заварочный блок загрязнен.	Очистить заварочный блок.
Сообщение на дисплее ОШИБКА ОБР. В ТЕХСЛ.	Сбой прибора.	Свяжитесь с «горячей линией».
Если не удастся решить проблемы, обязательно свяжитесь с «горячей линией»! Номера телефонов находятся на последних страницах инструкции.		

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für
kleine Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg

Online Auftragsstatus, Pickup
Service für Kaffeefüllautomaten
und viele weitere Infos unter:
www.bosch-home.com

Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 040

mailto:cp-servicecenter@bshg.com
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar.

AE United Arab Emirates,
الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
mailto:service-uae@bshg.com
www.bosch-home.com/ae

AL Republika e Shqiperise,
Albania

AERTECH SH.P.K.
Rruga Qemal Stafa
Pallati i ri perball Prokuroris se
Pergjithshme
Hyrja C Kati 10
Tirana
Tel.: 066 206 47 94
mailto:g.volina@aerotech.al

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 511*
Fax: 01 605 75 51 212
mailto:vie-stoerungsannahme@
bshg.com

Hotline für Espresso-Geräte:
Tel.: 0810 700 400*
www.bosch-home.at

*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
mailto:bshau-as@bshg.com
www.bosch-home.com.au

BA Bosna i Hercegovina,
Bosnia-Herzegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačanka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 100 905
Fax: 033 213 513
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 141
Fax: 024 757 291
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.bosch-home.be

BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi
Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko
Chausse Blvd.
European Trade Center
Building, 5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
mailto:informacia.servis-bg@
bshg.com
www.bosch.home.bg

BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalaifat Company
Manama
Tel.: 01 7400 553
mailto:service@khalaifat.com

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2961
mailto:mok-kdhl@bshg.com

CH Schweiz, Suisse,
Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com

Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.bosch-home.com/ch

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 7777 8007
Fax: 022 658 128
mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy

CZ Česká Republika,
Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.bosch-home.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@
BSHG.com
www.bosch-home.dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
Raua 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

ES España, Spain

En caso de avería puede ponerse en contacto con nosotros, su aparato será trasladado a nuestro taller especializado de cafeteras.
Tel.: 902 28 88 38

BSH Electrodomésticos**España S.A.**

Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 245 255
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Bosch@bshg.com
www.bosch-home.es

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälähdenkatu 18 A, PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Bosch-Service-FI@bshg.com
www.bosch-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 23%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 23%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 SAINT-OUEN cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 11 00
Service Consommateurs:
0 892 698 010 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-bosch-conso@bshg.com
Service Pièces Détachées
et Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
www.bosch-home.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to
order spare parts and accessories
or for product advice please visit
www.bosch-home.co.uk
or call
Tel.: 0844 8928979*

*Calls from a BT landline will be charged at
up to 3 pence per minute. A call set-up fee of
up to 6 pence may apply.

GR Greece, Ελλάδα

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(αστική χρέωση)
www.bosch-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:bosch.hk.service@bshg.com
www.bosch-home.cn

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@bshg.com
www.bosch-home.com/hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentés@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatrészrendelés@bsh.hu
www.bosch-home.com/hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and
Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520
www.bosch-home.eu.uk

IL Israel, ישראל

C/S/B Home Appliance Ltd.
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il
www.bosch-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Customer Service
Front Office
Shop No.4, Everest Grande,
Opp. Shanti Nagar Bus Stop,
Mahakali Caves Road,
Andheri East
Mumbai 400 093

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 829 120
mailto:info@bosch-elettrodomestici.it
www.bosch-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP Turebekov Yerzhan
Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Teheni, Hana & Co.
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Senuku prekybos centras UAB
Jonavos g. 62
44192 Kaunas
Tel.: 0372 12146
Fax: 0372 12165
www.senukai.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:lux-service.electromenager@bshg.com
www.bosch-home.com/lu

LV Latvija, Latvia

General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv

MD Moldova

S.R.L. "Rialto-Studio"
ул. Шустова 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80
mailto:bosch-md@mail.ru

ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc
Ul. Slobode 17
84000 Bijelo Polje
Tel./Fax: 050 432 575
Mobil: 069 324 812
mailto:ekobosch.servis@t-com.me

MK Macedonia, Македонија**GORENEC**

Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 02 2454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenc@yahoo.com

MT Malta

Oxford House Ltd.
Notabile Road
Mrieħel BKR 14
Tel.: 021 442 334
Fax: 021 488 656
www.oxfordhouse.com.mt

MV Raajjeyge Jumhooriyyaa, Maledives

Lintel Investments
Ma. Maadheli, Majeedhee Magu Malé
Tel.: 0331 0742
mailto:mohamed.zuhuree@intel.com.mv

NL Nederlande, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4010
Fax: 088 424 4845
mailto:bosch-contactcenter@bshg.com

Onderdelenverkoop:

Tel.: 088 424 4010
Fax: 088 424 4801
mailto:bosch-onderdelen@bshg.com
www.bosch-home.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50
mailto:Bosch-Service-NO@bshg.com
www.bosch-home.no

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com
www.bosch-home.co.nz

PL Polska, Poland

BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com
www.bosch-home.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545*
Fax: 214 250 701
mailto:bosch.electrodomesticos.pt@bshg.com
www.bosch-home.pt
*(PT 0,10 €/min., Mobile 0,25 €/min)

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.bosch-home.ro

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2961
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.bosch-home.com

SA Saudi Arabia, المملكة العربية السعودية

BSH Home Appliances
Saudi Arabia L.L.C.
Bin Hamran Commercial Centr.
6th Floor 603B
Jeddah 21481
Tel.: 800 124 1247
mailto:service.ksa@bshg.com
www.bosch-home.com/sa

SE Sverige, Sweden

BSH Hushållsapparater AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Bosch-Service-SE@bshg.com
www.bosch-home.se

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com
www.bosch-home.com.sg

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 01
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.bosch-home.com/si

SK Slovensko, Slovakia

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 44 45 20 41
mailto:opravy@bshg.com
www.bosch-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A. S.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6333*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.bosch-home.com/tr
*Çağrı merkezini sabit hatlardan
aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme,
Cep telefonlarından ise kullanılan tarifeyle
göre değişiklik göstermektedir

TW Taiwan, 台灣

Achelis Taiwan Co. Ltd.
4th floor, No. 112, Sec 1
Chung Hsiao E Road
Taipei ROC 100
Tel.: 02 2321 6222
mailto:Bosch@achelis.com.tw

UA Ukraine, Україна

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.bosch-home.com.ua

XK Kosovo

NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
mailto:a_service@gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia

BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11^a
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com
www.bosch-home.rs

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@bshg.com
www.bosch-home.com/za

Garantiebedingungen

DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

Bosch-Infoteam

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 040 oder unter
bosch-infoteam@bshg.com

Nur für Deutschland gültig!

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Service-Hotlines

www.bosch-home.com

AE 04 803 0500
AL 066 206 47 94
AT 0810 700 400
AU 1300 368 339
BA 033 213 513
BE 070 222 141
BG 02 931 50 62
CH 043 455 4095
CN 400 885 5888
Call rates depend on the network used
CZ 0251 095 546
DE 0911 70 440 040
DK 44 89 89 85
EE 0627 8730 / 0651 2214
ES 902 245 255
FI 020 7510 700
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu + 7 snt/min (alv 23%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu + 17 snt/min (alv 23%)
FR 0140 10 1100
GB 0844 892 8979
Calls from a BT landline will be charged at up to 3 pence per minute.
A call set-up fee of up to 6 pence may apply
GR 18 182 (αστική χρέωση)
HR 01 3028 226
HU 01 489 5461
IE 01450 2655
IL 08 9777 222
IS 0520 3000
LI 05 274 1788
LU 26 349 300
LV 067 425 232
ME 050 432 575
MK 02 2454 600
NL 088 424 4010
NO 22 66 06 00
PL 801 191 534
PT 21 4250 730
RO 021 203 9748
RU 8 800 200 29 61

SE 0771 11 22 77
SK 02 444 520 41
SL 01 200 70 17
TR 444 6333
Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın bedeli
şehir içi ücretlendirme, Cep telefonlarından ise
kullanılan tarifeye göre değişkenlik göstermekte-dir
US 800 94 2904 toll free
XK 044 172 309
XS 011 21 39 552

 Beratung und Reparaturauftrag bei Störungen

D 0911 70 440 040

A 0810 550 511

CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Straße 34

81739 München, GERMANY

www.bosch-home.com



8001004069